KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e september 1976 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht, opgemaakt te Straatsburg op 27 november 1963;

2. Verdrag tot samenwerking inzake octrooien en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970;

3. Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien (Europees octrooiverdrag), Uitvoeringsreglement en vier Protocollen, opgemaakt te München op 5 oktober 1973;

4. Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de gemeenschappelijke markt (Gemeenschapsoctrooiverdrag) en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Luxemburg op 15 december 1975;

heeft de 29e oktober 1976 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 24 septembre 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, faite à Strasbourg le 27 novembre 1963;

2. Traité de coopération en matière de brevets et Règlement d'exécution, faits à Washington le 19 juin 1970;

3. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen), Règlement d'exécution et quatre Protocoles, faits à Munich le 5 octobre 1973;

4. Convention relative au brevet européen pour le marché commun (Convention sur le brevet communautaire) et Règlement d'exécution, faits à Luxembourg le 15 décembre 1975;

a donné le 29 octobre 1976 l'avis suivant :

Het wetsontwerp heeft hoofdzakelijk tot voorwerp volkomen uitwerking te verlenen aan de volgende verdragen :

1) Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht (Straatsburg, 27 november 1963);

2) Verdrag tot samenwerking inzake octrooien en uitvoeringsreglement (Washington, 19 juni 1970);

3) Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien (Europees octrooiverdrag), uitvoeringsreglement en vier protocollen (Munchen, 5 oktober 1973);

4) Verdrag betreffende het Europees octrooi voor gemeenschappelijke markt (Gemeenschapsoctrooiverdrag Luxemburg, 15 december 1975).

In de Nederlandse vertaling van de Verdragen betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht en de verlening van Europese octrooien moeten de gegevens voortkomend van het Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden, die de tekst van die Verdragen niet betreffen, worden weggelaten.

*

.../...

Bij de memorie van toelichting dienen de volgende vormopmerkingen te worden gemaakt :

- op blz. 4, laatste lid, vervange men de woorden "Verdrag betreffende het Europees bureau" door de officiële benaming van dit Verdrag, te weten : "het Europees octrooiverdrag";

- op blz. 5, eerste lid, wordt niet duidelijk aangegeven dat het aldaar bedoelde Verdrag, het Europees octrooiverdrag is;

- de tweede volzin van het derde lid van voorgaande bladzijde beginne men best met het woord "door" in plaats van "aan";

- op blz. 6, laatste lid, wordt per vergissing verwezen naar artikel 3 van het Verdrag waar artikel 2 moet worden gelezen.

*

Artikel 2, § 2, van het ontwerp dat een zelfde strekking heeft als artikel 3, § 2, bevat niet de beperkende voorwaarden inzake nationaliteit en woonplaats van de aanvrager. De Raad van State vraagt zich af of dit verschil wel verantwoord is.

*

.../...

In artikel 4 van het ontwerp dient, terwille van de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, na de woorden "een Europese verleningsprocedure" volgende tussenzin te worden ingelast "waarbij België aangewezen is of krachtens het gemeenschapsoctrooiverdrag geacht wordt aangewezen te zijn".

*

Bij artikel 7, § 2, van het ontwerp moet worden opgemerkt dat bij gebreke van andersluidende bepaling, moet worden aanvaard dat de hoven en rechtbanken slechts op verzoek van belanghebbende partijen vaststellen dat het Belgisch octrooi opgehouden heeft rechtsgevolgen te hebben. Verder behoort het aan de belanghebbenden zelf en niet aan de hoven en rechtbanken de vonnissen en arresten te doen betekenen.

Le présent projet de loi a pour objet principal la mise en oeuvre intégrale des conventions et traités suivants :

1) Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention (Strasbourg, le 27 novembre 1963);

2) Traité de coopération en matière de brevets et règlement d'exécution (Washington, le 19 juin 1970);

3) Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen), règlement d'exécution et quatre protocoles (Munich, le 5 octobre 1973);

4) Convention relative au brevet européen pour le marché commun (Convention sur le brevet communautaire, Luxembourg, le 15 décembre 1975).

Dans la traduction néerlandaise des Conventions sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention et sur la délivrance de brevets européens, il y a lieu de supprimer les commentaires qui accompagnent la publication au "Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden" et qui ne concernent pas le texte proprement dit de ces Conventions.

*

.../...

L'exposé des motifs appelle les observations suivantes quant à la forme :

- à la page 4, dernier alinéa, du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots "Verdrag betreffende het Europees bureau" par l'intitulé officiel de cette convention : "het Europees octrooiverdrag";

- au dernier alinéa de la page 4, il n'est pas indiqué clairement qu'il s'agit de la Convention sur le brevet européen;

- dans le texte néerlandais, la seconde phrase de l'alinéa 3 de la page 5, gagnerait à commencer par le mot "door" au lieu de "aan".

- à la page 6, l'alinéa 3 renvoie par erreur à l'article 3 de la Convention alors qu'il s'agit de l'article 2.

*

L'article 2, § 2, du projet, dont la portée est identique à celle de l'article 3, § 2, ne comprend pas les conditions limitatives prévues par l'article 3, § 2 en matière de nationalité et de domicile du demandeur. Le Conseil d'Etat se demande si cette divergence est bien justifiée.

*

.../...

Dans le texte néerlandais de l'article 4 du projet, il y a lieu, par souci de concordance entre le texte néerlandais et le texte français, d'insérer après les mots "een Europese verleningsprocedure" la proposition incidente suivante "waarbij België aangewezen is of krachtens het gemeenschaps-octrooiverdrag geacht wordt aangewezen te zijn".

*

A propos de l'article 7, § 2, du projet, il convient d'observer qu'à défaut de disposition contraire, il y a lieu d'admettre que c'est à la demande des parties intéressées seulement que les cours et tribunaux peuvent constater que le brevet belge cesse de produire ses effets. En outre, c'est aux intéressés mêmes, et non pas aux cours et tribunaux, qu'il appartient de faire notifier les jugements et arrêts.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

R. VAN HAECKE, hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

R. VAN HAECKE. Ch. SMOLDERS.